

## АНГЛО-РУССКИЙ И ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРИК КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

---

**2D** — привычная нам «плоская» двухмерная картинка.

**3D** — «трехмерная» (в кавычках, поскольку все равно выводится эта графика на плоский, двухмерный экран монитора), объемная графика или звук. Используется в играх, а также в профессиональной анимации и рекламе.

**3DNow!** — набор дополнительных инструкций для обработки мультимедиа-информации. Используется в процессорах фирмы AMD. См. также MMX, SSE.

### А

**Abort** — команда аварийного прерывания выполнения той или иной операции, программы.

**About** — стандартный пункт меню *Help (Помощь)* программ Windows, выводящий на экран краткие сведения о продукте.

**Acceleration** — ускорение.

**Accept** — принять, согласиться с выполнением операции.

**Accessories** — в англоязычной версии Windows — аналог программной группы «Стандартные».

**ACM (Audio Compression Manager)** — программный комплекс для сжатия (компрессии) звуковых файлов.

**ACPI (Advanced Configuration and Power Interface)** — расширенная система аппаратно-программного управления питанием компьютера. Позволяет, в частности, выключать отдельные устройства ПК и весь компьютер программным способом.

**Action** — действие. 3D Action — трехмерная игра-«стрелялка».

**Add** — добавить.

**Adjust** — уточнить, скорректировать параметры.

**ADSL** — технология асинхронной передачи данных по низкоскоростному каналу. Активно используется для организации доступа к Интернету по телефонным сетям.

**ADPCM** (Adaptive Differential Pulse Code Modulation) — устаревший с появлением MP3 (смотрите MPEG) алгоритм сжатия аудиоинформации.

**Advanced** — расширенный. **Advanced Option** — дополнительные свойства программы.

**Adware** — программа или услуга, пользование которой «оплачивается» за счет просмотра рекламных объявлений.

**AGP** (Advanced Graphic Port) — устаревший стандарт системной шины (см. Bus) и слота (см. Slot) для видеокарты на материнских платах нового поколения. Отличается повышенной пропускной способностью по сравнению со старой шиной **PCI**.

**Alert** — предупреждение, сигнализация.

**Alpha Blending** — в графической терминологии — наложение друг на друга нескольких графических объектов с заданной степенью прозрачности.

**Amplify** — усилить, увеличить значение.

**Any Key** — сколько шуток и анекдотов вызвало к жизни это словосочетание, пришедшее из стандартной команды «Press Any Key To Continue». И, что удивительно, не только у нас, но и в краях, где английский знает каждый первый! Поговаривали даже, что некоторые производители клавиатур подумывали о добавлении в свои изделия этой злополучной кнопки, местонахождение которой вызывает столько вопросов... А что тут непонятного?

**Any** — значит «любая»! Это вам любой словарь объяснит. Наш — не исключение...

**Apple** — применить.

**Application** — приложение, программа, работающая под той или иной операционной системой.

**ARPANET** (Advanced Research Projects Agency Network) — первая компьютерная сеть, созданная военными ведомствами США в 60-х годах. Предтеча Internet.

**Arrange** — расположить, упорядочить.

**ASCII** (American Standard Code for Information Interchange) — международная система кодов, присваивающая определенному байту (см. Byte) значение определенного символа, печатного знака.

**ATAPI** (Advanced Technology Attachment Packet Interface) — программный интерфейс для подключения внутренних накопителей IDE — например, CD-ROM.

**ATX** — «форм-фактор», новый тип конструкции материнской платы и корпуса компьютера. Предусматривает более удобное, по сравнению со старым форматом Baby AT, расположение дополнительных плат на материнской плате, а также дополнительное охлаждение внутренней части компьютера.

**Authentication** — авторизация, идентификация пользователя.

## В

**Back** — вернуться назад (обычно — на одно действие). Стандартная команда многих офисных программ.

**Bad Clusters** — участки жесткого диска с механическими повреждениями. Запись и чтение данных с этих участков становится *невозможным*. См. также *Lost Ousters*.

**Bar** — панель.

**BASIC** (Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code) — один из первых и самых популярных до сих пор языков программирования.

**BBS** (Bulletin Board System) — электронная доска объявлений (в сети Интернет), архив файлов (в сети Фидонет).

**Blu-ray** (BD-RE) — стандарт накопителей и дисков большой емкости (до 50 Гб), созданный фирмой Sony. В отличие от DVD данные в Blu-Ray записываются и считываются с помощью лазера «синего» диапазона, с укороченной длиной волны.

**Blur** — смазывание, размывание границ между элементами изображения.

**Boot** — и совсем это не ботинок, а всего-навсего процесс загрузки компьютера. Этим термином обозначается участок жесткого диска, содержащий необходимую для загрузки (системную) информацию.

**Break** — прервать выполнение какой-либо операции.

**Brightness** — яркость.

**Browse** — стандартная команда просмотра во многих офисных программах и Контекстном Меню Windows.

**Buffer Underrun** — эффект «опустошения буфера» при записи компакт-дисков, возникший при временном прекращении или снижении скорости потока данных от компьютера к дисководу. Еще недавно приводил к порче «болванки», однако все современные модели дисководов оборудованы специальной защитой от этой напасти (см. JustLink, Burn Proof).

**Built-in** — встроенный.

**Burning** — запись компакт-диска.

**Burn-Proof** — технология защиты от «переполнения буфера» в современных приводах CD-RW, созданная компанией Sanyo. При записи диска в приводе, снабженном этой функцией, вы можете не опасаться за порчу «болванки» при сбое в передаче данных с компьютера: в этот момент дисковод остановит запись и продолжит ее только после поступления очередной порции данных. Более совершенная технология — Just Link.

**Button** — кнопка.

**Bypass** — обойти. При редактировании звука и видео — пробное воспроизведение с игнорированием всех наложенных эффектов.

# С

**Cable** — соединительный кабель.

**Cancel** — отменить операцию.

**Capture** — снимок, «захват» изображения, звука, видео и так далее.

**Card** — карта. Игральная, регистрационная или кредитная — в зависимости от контекста.

**CD-R** (Compact Disk-Recordable) — стандарт компакт-дисков и дисководов, позволяющий осуществлять не только чтение, но и однократную запись данных на CD. Читать диски CD-R может практически любой дисковод CD-ROM, а записывать — только специализированный дисковод CD-R (или CD-RW, DVD-RW).

**CD-ROM** (Compact Disk Read Only Memory) — данные типа «только для чтения», хранящиеся на лазерном компакт-диске. Этим термином обозначают и сам лазерный диск с данными (емкость до 670 Мбайт), и дисковод для чтения этих дисков.

**CD-RW** (Compact Disk Re-Writable) — стандарт компакт-дисков и дисководов, позволяющий осуществлять не только чтение, но и многократную перезапись данных на CD. **Change** — заменить, сменить.

**Check** — поиск, обзор или проверка — в зависимости от контекста.

**Chorus** — хорус, один из самых распространенных спецэффектов в цифровом аудио.

**Clear** — очистить. Например, жесткий диск от лишних файлов. Либо — отмена введенных параметров.

**Click** — щелчок (обычно употребляется применительно к кнопке мыши). **Close** — закрыть.

**Cluster** — кластер, минимальный элемент логической структуры жесткого диска, единица хранения данных. Другое значение — несколько компьютеров, работающих в единой связке.

**CMOS** (Complementary Metal-Oxide Semiconductor) — микросхема, содержащая сведения о параметрах устройства — например, модема или материнской платы. Эти параметры чаще всего могут быть изменены (см. BIOS).

**CMS** (Content Management System) — система управления контентом, «движок» сайта, на основе которого создаются часто обновляемые ресурсы Интернета.

**Color** — цвет. **Command** — команда.

**Command Prompt** — режим командной строки DOS. **Compare** — сравнить.

**Compression** — сжатие, компрессия. **Connect** — подключиться.

**Connection** — соединение (например, двух компьютеров с помощью модема), а также подключение устройства.

**Continue** — команда продолжения прерванной операции. **Contrast** — контрастность. **Conversion** — преобразование.

**Copy** — стандартная команда копирования файлов (в Проводнике), выделенного участка текста в Буфер обмена и т. д.

**Correct** — как глагол — корректировать, изменить ic или иные параметры. В качестве прилагательного — корректный, правильный.

**Corrupt** — ничего общего со знакомым нам явлением коррупции этот термин не имеет — подкупить компьютер, конечно же, нельзя. Но и в том, и в другом случае употребляется один корень — повреждение, дефект.

**Counter** — счетчик посещений на Web-страницах. CP/M (Control Program for Microcomputers) — одна из первых операционных систем, созданная для персональных компьютеров когшгацией Digital Research.

**CPS** — под этим сокращением понимают скорость передачи/ приема данных модемом. Измеряется в битах в секунду.

**CPU (Central Processor Unit)** — центральный процессор. Сейчас говорят просто — процессор, поскольку все остальные расположенные на материнской плате микросхемы называют «чипами».

**Crash** — крах, неустранимая системная ошибка, приводящая к нарушению работы компьютера или его «зависанию».

**Create** — создать.

**Crop** — обрезать, кадрировать.

**Crossfade** — плавный переход друг в друга звуковых фрагментов или видеоклипов.

**CSS (Cascading Style Sheets)** — «каскадная таблица стилей». В веб-дизайне — файл, содержащий общие параметры оформления для нескольких страниц.

**CTRL (Control)** — одна из управляющих клавиш на клавиатуре. Используется в сочетаниях клавиш («горячие клавиши») (см. Hotkeys).

**Curve** — в компьютерной графике — кривая.

**Custom** — при инсталляции программы — режим «выборочной» установки компонентов.

**Customize** — команда настройки, уточнения параметров.

**Cut** — вырезать.

## D

**DAC** — цифроаналоговый преобразователь (ЦАП). Основной рабочий элемент звуковых плат и видеокарт.

**DAE (Digital Audio Extraction)** — процесс копирования аудиоинформации на жесткий диск компьютера.

**DAO (Disk At Once)** — способ копирования компакт-дисков в CD-R. В этом случае, в отличие от TAO, диск копируется по секторам, а не по дорожкам. Копирование происходит либо прямым способом (с диска на диск), либо на жестком диске создается точная копия первоначального диска, которая затем переносится на CD-R. Позволяет создать практически идентичные копии дисков.

**Default** — установка по умолчанию.

**Delay** — задержка.

**Deluxe** — расширенная версия какого-либо программного пакета, включающая дополнительные программы или возможности.

**Depth** — глубина.

**Description** — описание.

**Destination** — место назначения, путь для сохранения файла или установки программы.

**Dictionary** — словарь.

**DIMM (Dual In-Line Memory Module)** — тип модулей оперативной памяти, применяемый в современных компьютерах. В отличие от SIMM (см.) каждый модуль DIMM содержит полный банк памяти, что позволяет устанавливать их в компьютер поодиночке, а не парами.

**DIP (Dual In-line Pin)** — переключатель штырькового типа, состоящий из нескольких ножек-контактов и замыкающей их съемной «шляпки».

**Direct** — прямой, непосредственный.

**DirectX** — программный продукт корпорации Microsoft, система оптимизированных драйверов, через которую осуществляется доступ ряда программ (в частности, компьютерных игр) к управлению «железом». Входит в состав Windows. Совместимость с DirectX сегодня является обязательным требованием для компьютерного «железа» — видеоплат, звуковых карт и т. д.

**Disable** — отключение устройства или опции.

**Disconnect** — разрыв связи.

**Distortion** — эффект «перегрузки».

**DivX** — популярный кодек, предназначенный для сильного сжатия видеoinформации. Представляет собой взломанную и «подправленную» хакерами модификацию кодека Mpeg4, созданного корпорацией Microsoft. В настоящий момент чаще всего используется для сжатия видеофильмов с DVD-носителей с целью подогнать их под размер обычного CD.

**DLL (Dynamic Link Library)** — в программах Windows — «динамически подключаемая библиотека». Особый вид программных модулей, которые могут использоваться (в том числе и совместно) большим числом программ.

**DMA (Direct Memory Access)** — канал прямого доступа к памяти. Используется многими устройствами — в частности, жестким диском, звуковой картой, видеокартой. В устройствах, соответствующих спецификации PnP, подбираются автоматически.

**DNS (Domain Names Server)** — сервер сети Интернет, преобразующий буквенные адреса сайтов (с URL) в цифровые (см. IP).

**Done** — завершить процесс.

**DOS (Disk Operating System)** — серия операционных систем для персональных компьютеров. Практически вышла из употребления с приходом Windows.

**Download** — процесс загрузки («выкачивания») данных с удаленного компьютера. См. также Upload.

**DPI** — величина, характеризующая разрешающую способность устройств (см. Resolution). Обозначает количество точек на дюйм (по горизонтали и вертикали), которое может воспроизвести данное устройство.

**DPMS** (Display Power Management System) — система контроля за питанием монитора. Позволяет монитору автоматически отключаться, переходить в «спящий» режим при длительном простое компьютера.

**Drag** — перетаскивать.

**Drag & Drop** — «тащи и брось» — идеология работы с объектами и файлами в Windows. Копирование, перемещение и другие операции с объектами осуществляются при этом не с помощью команд, а с помощью мышки, которой пользователь перетаскивает файлы из папки в папку или один элемент документа в другой.

**Drive** — физический диск, а также — дисковод.

**DSP** (Digital Signal Processor) — специализированная микросхема, отвечающая за обработку сигналов. Используется, в частности, для преобразования аналоговых сигналов в цифровые и наоборот.

**DTP** (Desktop Publishing) — настольная издательская система. По сути дела — обычный (хотя и достаточно мощный) персональный компьютер, на котором установлено необходимое для издательской деятельности программное обеспечение: редакторы изображений и текста, программы верстки и т. д.

**DVD** — универсальный компакт-диск большой емкости вместительностью от 4,7 Гб (односторонний однослойный) — до 17 Гб (двухсторонний двухслойный).

**DVI** (Digital Video Interface) — высокоскоростной цифровой интерфейс для передачи видеосигнала. Используется для присоединения новейших жидкокристаллических мониторов к видеоплате.

# Е

**ECC** (Error Checking and Correction или Error Correction Code) — стандарт микросхем оперативной памяти, снабженных возможностью распознавания и коррекции внутренних ошибок.

**Echo** — эффект «эха».

**Edit** — стандартная команда «Редактировать», изменить документ.

**EDO** (Extended Data Out) — вид микросхем оперативной памяти DRAM. В эпоху процессоров Pentium применялся в качестве основной оперативной памяти ПК, пока не был вытеснен SDRAM. Сегодня иногда применяется на видеокартах.

**E-mail** — электронная почта, адрес электронной почты, сообщение электронной почты — зависит от контекста.

**Enable** — включить, разрешить использование подключенного устройства или системной функции.

**ENIAC** (Electronic Numerical Integrator Analyzer and Computer) — именно это устройство чаще всего называют «первым компьютером».

**Enter** — стандартная команда «Ввод», а также клавиша.

**Envelope** — огибающая.

**EPROM** (Erasable Programmable Read Only Memory) — программируемая микросхема памяти.

**EQ** — эквалайзер.

**Erase** — удалить, затереть.

**Error** — ошибка. Дай вам Бог видеть это слово как можно реже!

**Exchange** — обмен данными.

**Explorer** — у этого слова несколько значений. Во-первых, Explorer — это графическая оболочка самой Windows, со всеми своими папками, Рабочим Столом и прочими элементами. Во-вторых, название Explorer носит стандартный менеджер Windows (он же Проводник в русской версии). А в-третьих, существует еще одна программа — браузер WWW-страниц Internet Explorer... А вообще словом Explorer обозначают практически любую программу просмотра.

## F

**Fade In** — в «звуковой» терминологии — нарастание громкости записи в начале композиции.

**Fade Out** — в «звуковой» терминологии — постепенное «затухание» звука в конце композиции.

**Failure** — сбой, ошибка.

**FAQ** (Frequently Asked Questions) — подборка наиболее часто встречающихся вопросов и ответов по какой-либо тематике.

**FAT** (Files Allocation Table) — файловая система, способ упорядочения и хранения файлов и папок на жестком диске. В *Windows 98*, например, применяется файловая система FAT32, в DOS — FAT16, в Windows NT — NTFS. Как правило, различные файловые системы несовместимы друг с другом, и каждый раздел жесткого диска должен быть отформатирован (см. Format) только под одну файловую систему.

**Fault** — сбой в работе системы, ошибка.

**Favorite** — в браузере Internet Explorer — «закладка», сохраненная ссылка на интересную страничку.

**Favorites** — в русской версии «Избранное» — стандартная папка Windows, в которой хранятся «закладки», сделанные пользователем на документы и страницы Internet.

**FDD** (Floppy Disk Drive) — дисковод для гибких дисков. Обычно — логический диск A:\.

**Feedback** — отклик, отзыв, реакция на действия.

**EEPROM** (Flash EPROM) — вид микросхем памяти, применяемый для CMOS. Допускает перезапись программного содержания памяти.

**FIDOnet (FIDO)** — бесплатная общедоступная компьютерная сеть. Отличается от Internet тем, что пользователь FIDO может соединиться с входящими в сеть компьютерами только непосредственно, дозваниваясь до каждого в отдельности. Заниматься «серфингом» в ФИДО невозможно — аналога WWW-страниц в ней не существует. Станции FIDO работают только в режиме приема-передачи файлов и почты — кстати, большинство русскоязычных групп новостей (конференций) рождены именно в этой сети. Стать пользователем FIDO — «пойнтом» можно, попросив предоставить сетевой адрес полноправного члена сети — «нода», а также настроив соответствующее программное обеспечение (что требует определенных навыков и умения).

**Field** — тестовое или другое «поле» в окне программы.

**Find** — найти, обнаружить.

**Firewire** (IEEE-1394) — интерфейс для подключения к компьютеру устройств, требующих высокой скорости передачи данных (цифровых видеокамер, жестких дисков, внешнего дискового и т. д.).

**Fix** — исправить.

**Flat** — плоскость, поверхность.

**FM** (Frequency Modulation) — частотная модуляция. В звуковых картах — устаревший метод воспроизведения синтезированного (MIDI) звука.

**Fog** — в трехмерной графике — эффект тумана.

**Forward** — «вперед», стандартная команда, противоположная Back.

**FPS** (Frame Per Second) — количество кадров в секунду, показатель частоты смены кадров в компьютерном видео или игре.

**FPU** (Floating Point Unit) — сопроцессор, микросхема (или часть процессора), отвечающая за операции с плавающей точкой.

**Free** — как глагол — «освободить, очистить». Прилагательное соответственно «свободный». Например — Please, free disk space — «Освободите дисковое пространство».

**Freeware** — бесплатное программное обеспечение (но не ворованное — статус Freeware программе может присвоить только ее автор). См. также Warez.

**Frequency** — частота.

**FTP** (File Transfer Protocol) — протокол работы с файлами в Internet. Также — префикс в адресе FTP-сервера — библиотеки файлов. Например:

[ftp://ftp://ftp://ftp\\_dataforce](ftp://ftp://ftp://ftp_dataforce) [ftp://ftp\\_dataforce](ftp://ftp_dataforce) [ftp://ftp\\_dataforce.net](ftp://ftp_dataforce.net).

**Full Screen** — полноэкранный режим просмотра файла или запуска программы.

## G

**Gain** — усиление сигнала.

**Game** — игра.

**Gamepad** — один из видов игровых манипуляторов (см. Joystick).

**General** — «основной», иногда — «общий». Например, General Options — основные параметры программы.

**General Protection Fault (GPF)** — общая ошибка защиты, бич всех версий Windows. Визит этой неприятной «дамы» чаще всего приводит к мертвому «зависанию» компьютера.

**GFLOPS** (Billions of FLOating Point Operations Per Second (GigaFlops)) — миллиард операций с плавающей точкой в секунду. Один из показателей скорости обработки информации.

**Go** — идти, стандартная команда перехода к следующей операции.

**GUI** (Graphical User Interface) — графический пользовательский интерфейс. Часть ядра многих операционных систем, в том числе и Windows.

## Н

**Hardware** — «аппаратная» составляющая компьютера или просто «железо». См. Software.

**HD DVD** — формат накопителей и компакт-дисков высокой емкости, конкурирующий с форматом Blu-Ray.

**HDD** (Hard Disk Drive) — жесткий диск, винчестер, устройство для постоянного хранения информации, не исчезающей после отключения компьютера, на жестком диске с магнитным слоем.

**HDMI** (High Definition Multimedia Interface) — новейший интерфейс для передачи высококачественного цифрового сигнала. Используется преимущественно в бытовой аппаратуре.

**Height** — высота.

**Help** — помощь. Стандартный пункт меню всех программ Windows. Получить оперативную подсказку вы всегда можете, нажав клавишу **F1**.

**HTTP** (Hypertext Transfer Protocol) — протокол работы с гипертекстовыми документами Internet, страницами WWW. Также — префикс адреса Internet-страниц. Например: <http://www.dataforce.net>. См. также FTP, News, Mail.

**HTML** (Hypertext Markup Language) — гипертекстовый язык разметки. Используется для создания гипертекстовых страниц, связанных ссылками с другими документами, а также визуального оформления документов.

**Hue** — цветовой тон.

## I

**I/O (Input / Output)** — устройство ввода-вывода информации.

**IDE (Imbedded Drive Electronics)** — название устаревшего интерфейса накопителей (жестких дисков, CD-ROM) и некоторых внешних устройств для ввода потока данных (например, сканеров). Часто название IDE ошибочно употребляется в отношении жестких дисков новых, более скоростных стандартов, например, EIDE. Всеми виной привычка — пользователи привыкли противопоставлять «народный» интерфейс IDE элитарному SCSI.

**Idle** — задержка, пауза в работе программы.

**Ignore** — игнорировать, пропустить выполнение какой-либо операции.

**Image** — картинка, а также «образ» диска, создаваемый специальными программами для быстрого восстановления содержимого диска в случае сбоя.

**Improve** — увеличить.

**Inch** — дюйм (2,54 см).

**Incorrect** — некорректная операция, неправильный параметр и т. д.

**Increase** — увеличить.

**Index** — индекс, список.

**Input** — ввод данных в компьютер.

**Insert** — вставка, стандартный пункт меню программ Windows.

**IP (Internet Protocol)** — обычно используется как сокращение от «IP-адрес», цифровой адрес компьютера в сети Интернет или локальной сети.

**IRC (Internet Relay Chat)** — болтовня в текстовом режиме в сети Internet.

**IRQ (Interrupt Request)** — прерывание, специальный канал связи для передачи сигналов между подключенным к компьютеру устройством (платой) и центральным процессором.

**ISDN (Integrated Services Digital Network)** — вид соединения с Internet, при котором провайдер и компьютер-клиент соединены высокоскоростным (обычно волоконно-оптическим) кабелем. Альтернатива Dial-Up.

## Ж

**JAVA** — язык программирования, разработанный фирмой Sun. Приложения, написанные на Java, могут выполняться на любых компьютерах, независимо от их типа и установленной операционной системы. Благодаря этим достоинствам, Java стал стандартным языком программирования Internet — именно на нем пишутся маленькие программные дополнения к WWW-страничкам — апплеты (см. Applet).

**Join** — использовать, задействовать.

**JPEG** (Joint Photographic Experts Group) — формат графических файлов.

**Just Link** — альтернативная Burn Proof технология защиты компакт-дисков от порчи при записи вследствие переполнения буфера. Создана компанией Ricoh.

# К

**Keep** — хранить, держать, сохранять установки. **Key** — клавиша.

**Keyboard** — клавиатура, основное устройство для ввода текстовых и цифровых данных в компьютер.

# L

**Label** — метка.

LAN (Local Area Network) — локальная компьютерная сеть.

**Language** — язык (в лингвистическом, а не в анатомическом значении слова).

**Layer** — слой.

**Length** — длина.

**Level** — уровень.

**List** — перечень, оглавление, список.

**Load** — чтение документа, обработка программного файла, загрузка документа или файла из сети Internet.

**Location** — местонахождение.

**Lock** — блокировка.

**Log** — текстовый файл отчета, в который записываются все действия, выполняемые программой, а также их результаты.

**Loop** — звуковая «петля», один из видов сэмплов (см.).

**Lost Clusters** — возникающие на жестком диске в результате сбоев и ошибок «кусочки» данных, не относящиеся ни к одному файлу. Электронный мусор. Для борьбы с «потерянными кластерами» используются специальные программы, такие как Symantec Speed Disk или Symantec Disk Doctor. Эти же программы «отлавливают» и помечают механически поврежденные участки диска — см. Bad Clusters.

## М

**Mac** (Macintosh) — IBM-несовместимый персональный компьютер, созданный фирмой Apple. Применяется в основном в издательском деле (см. **ДТР**).

**Mail** — *существительное* — письмо, сообщение, послание. *Глагол* — послать сообщение.

**Maintenance** — обслуживание.

**Management** — управление.

**Manual** — «ручной» работы, самостоятельное изменение настроек.

**Mapping** — наложение, наложение.

**Master** — буквально — «Ведущий», основное устройство. Например, первый (загрузочный) из нескольких установленных в системе жестких дисков.

**Memory** — память.

**Menu** — меню команд.

**Merge** — объединить, слить.

**Message** — сообщение в группе новостей или по электронной почте.

**MFLOPS** (Million Floating Point Operations Per Second) — единица измерения производительности микропроцессоров, обозначающее количество миллионов операций с плавающей точкой в секунду.

**MHz** (Megahertz) — единица измерения частоты работы различных микропроцессорных устройств.

**MIDI** — формат синтезированного звука, предусматривающий передачу на воспроизводящее устройство (звуковую карту) не точного цифрового образа звука, а системы команд на воспроизведение звука заданной частоты и длительности заданным инструментом. MIDI-файлы компактны, но качество их воспроизведения сильно зависит от качества синтезатора звуковой карты. Также термин MIDI употребляется в отношении специализированных устройств, предназначенных для создания MIDI-музыки — MIDI-клавиатура, MIDI-порт и т. д.

**Minimize** — минимизировать, уменьшить размер.

**Mip-Mapping** — в трехмерной графике и играх — изменение свойств внешнего вида объектов, исходя из степени их удаленности от зрителя, имитация перспективы.

**MIPS** (Millions of Instructions Per Second) — миллион операций в секунду.

**Mirror** — «зеркало», точная копия Internet-сайта, расположенная на отличном от основного сервере.

**MMX** (Multimedia eXtention) — расширенный набор команд процессора, предназначенный для обработки мультимедийной информации. Впервые появился в процессорах Intel Pentium.

**Mode** — режим.

**Motherboard** (mainboard) — системная или «материнская» плата. Основная плата персонального компьютера, к которой подключаются все остальные устройства.

**Motion** — движение.

**Mouse** — манипулятор «мышь», основное средство управления Windows.

**Move** — переместить, передвинуть.

**MPEG** (Motion Picture Experts Group) — группа стандартов сжатия аудио- и видеоданных, позволяющая в ряде случаев уменьшить их объем в десятки раз. Используется в VideoCD и DVD. Для сжатия аудиоинформации сегодня используется MPEG 1 Layer III (MP3).

# N

**NAT** (Network Address Translation) — система преобразования адресов, программное или аппаратное устройство, которое позволяет подключать к внешнему каналу группу из нескольких компьютеров, используя один-единственный «внешний» IP-адрес.

**News** — новости. В Internet — специализированный протокол для работы с серверами новостей и префикс, используемый в их адресах.

Например:

<news://news://newsnews://news.news://news.dataforcenews://news.dataforce.news://news.dataforce.net>.

**Newsreader** — программа для работы с группами новостей, например Microsoft Outlook Express или Forte Agent.

**Noise** — шум, помехи.

**Normalize** — нормализация, операция выравнивания уровня звука.

**Notepad** — записная книжка, блокнот. Это название носит самый простой текстовый редактор, входящий в комплект Windows.

**NTFS** — тип файловой системы. Отличается большой стабильностью и защищенностью. Файловая система NTFS используется в версиях Windows линейки NT/2000/XP/Vista.

## О

**OCR** (Optical Character Recognition) — система автоматического распознавания текста, введенного в компьютер через сканер в виде графического изображения.

**OEM** (Original Equipment Manufacturer) — способ продажи программного обеспечения вместе с готовыми компьютерами, а также, в некоторых случаях, с отдельными комплектующими. Как правило, цена OEM-вариантов программ гораздо ниже, чем у их коробочных (см. Retail) собратьев. В России существует практика розничной продажи OEM-вариантов комплектующих — в виде «голых» плат, без коробки, документации и программного обеспечения.

**Open** — открыть — стандартная команда в меню программ Windows.

**Options** — опции, дополнительные параметры.

**OS** (Operating System) — операционная система.

**Overtraining** — в программах для записи CD — возможность превышения стандартной емкости болванки. Выигрыш при этом весьма невелик (от 5 до 10 Мб), однако в ряде случаев эта функция весьма полезна.

**Overdub** — наложение, перезапись информации.

**Overlap** — перекрывать.

**Overlay** — в видеоредакторах — режим демонстрации клипа параллельно его обработке или генерации.

**Overload** — переполнение.

**Overview** — обзор.

## Р

**Page** — страница.

**Palette** — цветовая палитра.

**Paragraph** — параграф.

**Partition** — раздел.

**PASCAL** — один из простых языков программирования, созданный специально для обучения студентов основам программирования. Назван в честь Блеза Паскаля — французского ученого, философа и писателя.

**Password** — пароль, необходимый для идентификации пользователя, например, при работе в сети.

**Paste** — вставка. В контекстном меню эта команда используется для вставки содержимого буфера обмена (Кармана). См. Clipboard.

**Patch** — патч, дополнение, исправление ошибок в программе. В музыкальной терминологии образец звучания инструмента, сэмпл.

**Path** — путь.

**Pattern** — готовый образец, заготовка.

**PCI-X, PCI-Express** — новый тип шины (см. Bus), а также формат слота для установки дополнительных плат (см. Slot). С 2005 года используется вместо старых разъемов PCI и AGP.

**PCMCIA** (Personal Computer Memory Card International Association) — спецификация дополнительных устройств для портативных компьютеров (см. Notebook), в том числе — модемов, звуковых карт, карт оперативной и постоянной памяти и т. д.

**Performance** — производительность, скорость работы компьютера.

**PGP** (Pretty Good Privacy) — популярная система шифрования текстов — в особенности частной электронной переписки. Особенно популярна в Internet.

**Picture** — изображение, картинка.

**PIN** — штырьковый контакт в разъемах и кабелях.

**PIN-code** (Personal Identification Number) — индивидуальный код, присваиваемый, например, владельцам пластиковой карточки.

**Ping** — программа, с помощью которой можно «прозвонить» компьютер в локальной сети или Интернет, проверить, за какое время доходит до него сигнал и доходит ли вообще.

**Pitch** — уровень, высота.

**Play** — проиграть, воспроизвести файл или начать игру.

**Plug & Play** — «включи и работай» — стандарт компьютерных плат, при котором настройка платы производится автоматически самим компьютером.

**Plug-In, plugin** — плагин, дополнительный, подключаемый модуль к программе.

**Policy** — правила, регулирующие поведение пользователей на сайте, в группе новостей или в чат-группе.

**POP3** — специальный протокол для работы с входящей почтой. Используется почтовыми программами — Outlook Express, The Bat! и другими. См. также SMTP.

**Power** — питание компьютера. Power Up — включить устройство (компьютер).

**Press** — нажать.

**Preview** — предварительный просмотр.

**Print** — печать.

**Prompt** — приглашение. См. Command Prompt.

**Properties** — свойства, параметры.

**Protection** — защита.

**Purge** — чистить, чистка.

## Q

**Queue** — задание.

**Quick** — быстрый.

**Quit** — выход, завершение работы программы.

## R

**RAID** (Redundant Array of Independent Disks) — технология создания «массивов» из нескольких жестких дисков. Используется либо для увеличения быстродействия и объединения нескольких дисков в один логический накопитель (RAID 0), либо для резервного копирования информации (RAID 1). Существуют и другие модификации RAID. Контроллеры RAID имеются на большинстве *современных* системных плат.

**RAM** (Random Access Memory) — тип памяти, допускающий не только чтение, но и запись данных. Оперативная память. См. ROM.

**RAMDAC** — цифро-аналоговый преобразователь на видеокартах, отвечающий за «перевод» цифровых сигналов компьютера в цветовые сигналы, формирующие изображение на мониторе. См. также DAC.

**RDRAM** (Rambus DRAM) — один из новых видов оперативной памяти, отличающийся большей скоростью доступа, чем популярный сегодня тип SDRAM.

**Readme** — «прочти меня» — файл, содержащий документацию или дополнительную информацию к какой-либо программе.

**Reboot** — перезагрузка компьютера.

**Receive** — принять.

**Record** — запись (обычно — мультимедиа-информации: звука, видео и т. д.).

**Recover** — исправить.

**Recycle Bin** — «корзина», особая папка в структуре Windows, куда попадают все удаленные файлы. При этом файл можно в любой момент восстановить из Корзины — вплоть до момента ее очистки.

**Reduce** — уменьшить.

**Registration** — регистрация.

**Remove** — удалить из системы, убрать.

**Rename** — переименовать.

**Repair** — восстановить.

**Repeat** — повторить.

**Replace** — переместить.

**Reply** — ответ, отвечать.

**Restart** — перезапуск программы или системы Windows.

**Resume** — продолжить.

**Retail** — полный вариант поставки *компьютерных* комплектующих и программного обеспечения в коробке, с подробной документацией. К комплектующим, кроме того, часто прикладываются компакт-диски с программным обеспечением. См. также OEM.

**Retry** — вернуться.

**ROM (Read Only Memory)** — тип памяти, предназначенной для постоянного хранения данных и не допускающей возможности перезаписи. См. CD-ROM.

**RSS (Rich Site Summary)** — специальный сервис, позволяющий получать краткую сводку новой информации с сайтов, «лента новостей», краткая сводка. Основан на языке XML.

**Rules** — в группах новостей Internet (конференциях) — правила поведения, которые обязаны соблюдать все участники конференции, а также подробная информация о конференции и ее тематике.

**Rulez** — на жаргоне компьютерщиков — восклицание, выражающее крайнюю степень восхищения. См. Suxx.

**Run** — запустить программу.

## S

**S/PDIF** — цифровой вход-выход на звуковых картах высшего класса. Позволяет передавать звук с компьютера на внешнее устройство (и наоборот) в цифровом, а не в аналоговом виде, что обеспечивает лучшее качество звука.

**SATA** (Serial ATA) — новый стандарт интерфейса для подключения устройств хранения информации (жестких дисков, оптических дисководов), пришедший на смену IDE. В отличие от последнего, к каждому SATA-разъему подключается не два, а лишь одно устройство.

**Saturation** — насыщенность.

**Save** — сохранить, запомнить.

**Save As** — запрос на задание имени, места назначения и формата сохраняемого файла.

**Scan** — сканировать, а также проверять на наличие чего-либо.

**Screen** — экран.

**Scroll** — пролистать.

**Scrollbar** — управляющие горизонтальные и вертикальные линейки с бегунками, располагающиеся вдоль границ экрана в ряде приложений Windows. Задействуются для скроллинга (см. Scrolling).

**SCSI** (Small Computer Systems Interface) — устаревший высокоскоростной интерфейс для подключения накопителей (жестких дисков, CD-ROM, CD-R, MO), а также некоторых внешних устройств, предназначенных для ввода данных в компьютер (например, сканеров). SCSI-устройства работают намного быстрее стандартных устройств интерфейса IDE, однако требуют наличия в компьютере специального контроллера (см. Controller).

**SDRAM** (Synchronous DRAM) — в настоящее время — стандартный тип микросхем оперативной памяти, применяемой в современных компьютерах. См. EDO, **RDRAM**.

**Search** — поиск.

**Security** — секретность, защита информации.

**Select** — выбрать, выделить.

**Send** — послать.

**Set** — установить параметры. **Settings** — установки программы.

**Setup** — процесс установки программы. Иногда аналогичен инсталляции (см. Install), а иногда представляет собой «подгонку», установку основных параметров программы после инсталляции.

**Shading** — эффект затенения. **Shape** — форма.

**Shareware** — условно-бесплатное программное обеспечение, с которым пользователь может бесплатно работать в течение определенного срока.

**Shell** — «оболочка» программы, операционной системы, ее интерфейс.

**Show** — показать.

**Shut Down** — выключить компьютер.

**SIMM** (Single In-line Memory Module) — устаревший 30- и 72-контактный тип модуля оперативной памяти, используемый в компьютерах с типом процессора и материнской платы, предшествующих Pentium II. Сегодня стандартом модулей оперативной памяти является 168-контактный DIMM, а модули SIMM используются для установки на звуковых платах. **Size** — размер. **Skip** — пропустить.

**SMART** (Self-Monitoring Analysis and Reporting Technology) — система оперативной самодиагностики, встроенная в жесткие диски последних моделей. **Smoothing** — сглаживание.

**SMTP** — протокол для отправки исходящей почты на сервер. См. также POP3.

**Snapshot** — «снимок» состояния программы или системы на текущий момент.

**Socket** — разъем квадратной формы на материнских платах, предназначенный для установки процессоров. Существует несколько основных модификаций этого разъема, ориентированных на различные модели процессоров от различных производителей. См. также Slot.

**Software** — программное обеспечение. **SOHO** (Small<sup>1</sup> Office Home Office) — «домашний офис». **Sort** — сортировка. **Sound** — звук.

**Source** — «исходник», исходный текст программы. Также — местонахождение нужной вам информации, «папка-донор».

**SPD** (*Sens! Presence Detect*) — микросхема, встроенная в модули оперативной памяти и *содержащая* *информацию* об их параметрах.

**Speed** — скорость.

**Spelling** — проверка правописания.

**Split** — разрезать на части.

**Spyware** — программное обеспечение, после установки втихую собирающее сведения о компьютере и действиях пользователя. Позднее эта информация может быть получена создателями программы и использована в корыстных целях — например, для рассылки спама (см. Spam).

**SSE** — набор дополнительных инструкций для обработки мультимедиа-информации. Приемник MMX. Используется в новых процессорах фирмы Intel.

**Start** — в Windows — запуск программы.

**StartUp** — папка в Windows, в которую помещаются ярлыки (см. Shortcut) программ, которые система запускает автоматически сразу после загрузки Windows. В русской версии Windows — Автозагрузка.

**Stretch** — растянуть, вытянуть (например — картинку).

**String** — строка.

**Subject (Subj)** — тема письма.

**Subscribe** — подпись, подписка на группу новостей Internet.

**Substitution** — замена.

**Support** — техническая поддержка.

**Surface** — поверхность.

**Sux** — антипод Rulez. На компьютерном жаргоне — крайняя степень неодобрения чего-либо, уничижительное определение.

**SVGA** (Super Video Graphic Adapter) — стандарт графической системы компьютера, тип монитора и видеокарты.

**System** — система. Иногда — весь компьютер в целом.

## T

**Table** — стол, таблица.

**TAO** (Track At Once) — в дисководах CD-R — метод копирования дисков по дорожкам. При этом копирование отдельной дорожки (в частности, у аудиодисков) дисковод воспринимает, как отдельную операцию.

**Task** — задача. Одна из нескольких запущенных программ в Windows.

**Taskbar** — панель Задач — элемент интерфейса Windows. Расположена внизу экрана.

**TCP/IP** (Transmission Control Protocol/Internet Protocol) — протокол для работы в Internet.

**Template** — шаблон.

**Temporary** — временный.

**Test** — тестирование, проверка.

**Thread** — «цепочка», поток, последовательность команд.

**Threshold** — порог.

**Thumbnail** — миниатюрная копия изображения, формирующаяся для предварительного просмотра.

**Time** — время.

**Tip** — совет, подсказка.

**Toolbar** — панель с управляющими кнопками.

**Tools** — приспособления, инструменты.

**Tower** — «башня», тип корпуса.

**Traceroute** — программа, контролирующая прохождение сигнала по сети, позволяя отследить его маршрут.

**Track** — дорожка.

**Transfer** — передать, перенести.

**Transform** — трансформировать, превратить, сменить что-то на что-то.

**Transparent** — прозрачность.

**Trialware** — пробная версия коммерческой программы, работающая в течение небольшого срока после инсталляции (как правило — 14—30 дней).

**Trim** — приглаживать, ровнять.

**Troubleshooting** — рекомендации по решению проблем, средства для устранения неисправностей.

**Tune** — настроить.

**Tuning** — еще один термин, обозначающий настройку, подстройку системы.

**TWAIN** (Technology Without Any Interesting Name) — программный интерфейс для подключения ряда внешних устройств ввода (в частности, сканеров).

**Tweak** — тонкая настройка.

## U

**UltraDMA** — высокоскоростной протокол передачи информации для жестких дисков. Используется в жестких дисках, соответствующих стандарту интерфейса UltraATA (ATA-2). Сегодня на рынке уже преобладают жесткие диски, поддерживающие протоколы UltraDMA/66 и UltraDMA/100.

**Unable** — невозможно, недоступно.

**Underrun** — опустошение. Чаще всего используется в сочетании Buffer Underrun.

**Undo** — отменить действие, операцию.

**^trnefa~Se** — "жахтангаеть,, отмените удаление.

**UNIX** — класс совместимых между собой профессиональных операционных систем, предназначенных для работы в сетевой среде, в частности, для поддержки серверов Internet.

**UPS** — источник бесперебойного питания.

**URL (Uniform Resource Locator)** — адрес, идентификатор сайта в сети Интернет. Может быть как цифровым (см. IP), так и буквенным, понятным человеку.

**USB** — стандарт шины (см. Bus), а также универсальный разъем на панели компьютера, предназначенный для подключения целого ряда внешних устройств — принтеров, сканеров, мониторов, клавиатуры, мыши и т. д. Допускает «горячее» подключение устройств, без отключения и перезагрузки системы, а также «цепное» подключение, при котором первое устройство

подключается к USB-разъему компьютера, второе — к USB-разъему первого и т. д.

Поддержка USB имеется практически во всех современных платах.

**User** — пользователь.

## V

**\Бие** — режим, значение параметра.

**VBA** (Visual Basic for Application) — внутренний язык программирования Microsoft Office.

**Version** — версия, порядковый номер (по времени создания) программного обеспечения или комплектующего.

**Vibarto** — эффект «вибрации» звука.

**View** — просмотреть.

**VRML** (Virtual Reality Modeling Language) — модификация языка HTML, предназначенная для создания «виртуальных миров» в Internet.

## W

**Wallpaper** — «обои», подложка, фоновый рисунок.

**Warez** — на хакерском жаргоне — программное обеспечение (обычно — ворованное).

**Watermark** — «водяной знак», полупрозрачная метка на изображении.

**Wave** — «волна» — стандарт «цифрового» звука. В отличие от **MIDI** wave-файлы представляют из себя как бы точные фотографии исходного звука, его цифровую копию. Файлы Wave-формата, как правило, отличаются большими размерами (минута звучания может занимать до 10-15 Мб), однако на качество их воспроизведения практически не влияет тип установленной в системе звуковой карты (если не учитывать добавляемые картой шумы).

**Web** — «паутина», информационная среда, сокращение от WWW.

«**Web 2.0**» — один из самых модных терминов последних лет. Используется для объединения ресурсов Сети, которые создаются, поддерживаются и наполняются самими пользователями в процессе общения или обмена информацией. Типичные примеры сайтов «эпохи Web 2.0» — «социальные сети», «блоги», сайты знакомств и т. д.

**Wi-Fi** — стандарт беспроводной связи, используемый для высокоскоростной передачи данных между компьютерами.

**Width** — ширина.

**Window** — окно. Отсюда — Windows, Окна.

**Wizard** — «мастер», интерактивный инструмент для пошагового выполнения различных операций.

Применяется в «домашних» программах для удобства неподготовленных пользователей.

**WWW** (World Wide Web) — всемирная Информационная паутина, состоящая из системы «страниц», связанных между собой с помощью гиперссылок (см. Hyperlink). Каждая «страница» содержит в себе не только текст, но и элементы мультимедиа — графику, звуки, анимацию, а иногда — даже оцифрованное видео. Самый популярный из сервисов сети Internet.

**WYSIWYG** (What You See Is What You Get) - что вижу на мониторе, то и получаю на принтере. Принцип, заложенный в большинстве программ-редакторов в Windows.

**XML** (extensible Markup Language) — «расширенный» язык оформления. Используется для описания документов современных офисных программ — в частности, XML стал стандартным языком Microsoft Office 2007. Также используется в Интернете.

## Y

**Y2K ( Year 2000) 2000-й год.** Чаще всего эта аббревиатура употребляется в связи с так называемой «ошибкой 2000 года» невозможностью некоторых старых программ и компьютеров правильно интерпретировать смену дат при переходе в новое тысячелетие.

## Z

**ZIP** — популярная программа сжатия файлов (архиватор), а также — не менее популярный дисковод большой емкости (100 Мбайт), производимый фирмой Omega.

**ZIP-code** — почтовый индекс.

**Zoom** — увеличение/уменьшение экранного изображения (соответственно — Zoom In и Zoom Out).



